

7

Is this it?

エズ ゼセツ ト

これっきりですか

この言葉は日本人には使いにくい。Is this the end of our relationship (friendship)? といえばわかるが、自然な英語は、Is this it? と1秒で短い。もう一つ、使えない理由は発音だ。エズとまず切る。そして舌をはさみthis(ゼス)と発音。しかしこのitとリエゾンさせるので、ゼセツ トとなる。エズゼセツと発音すればよい。「これでおしまいだ」はThis is it. 「(君の言うとおり)おしまいさ」というなら、isにアクセントが置かれる。ゼセゼツとなる。「これでサービスがおしまいか」という時、Is this it? その答えは、This is it. (その金額ではね)となろう。

このレッスンはこれでおしまい、というなら、That's it. ぐらいがよい。ざツツエとツエに力が入る。よく耳にする英語なので、日頃から問題意識というレーダーを配置しておこう。

That's it for today.

(今日はこれでおしまい)